

中国古典文学名著丛书

聊斋志异

下

[清] 蒲松龄 著

中國古典文學名著叢書
《聊齋志異》是清初著名文學家蒲松齡所著的一部文言短篇小說集。全書共491篇，內容豐富，涉及社會、政治、經濟、文化等各個方面。其中許多作品反映了當時社會的黑暗和人民的疾苦，具有深刻的社會批判意義。此外，書中還包含許多神鬼怪異的故事，展現了作者豐富的想像力和對民間傳說的敏銳感知。《聊齋志異》不僅是中國古典文學的瑰寶，也是世界文學史上的重要作品。本書選錄了其中部分精彩篇章，並附有現代文翻譯和註釋，方便讀者閱讀和理解。



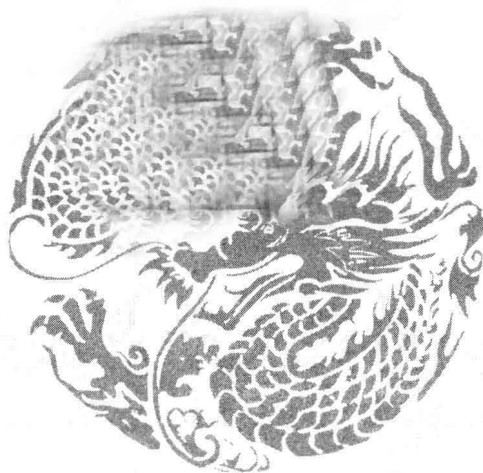
华夏出版社
HUAXIA PUBLISHING HOUSE

中国古典文学名著丛书

聊斋志异

下

〔清〕蒲松龄 著



中国古典文学名著丛书目录

1. 喻世明言(上、下) [明]冯梦龙 著
2. 三国演义(上、下) [明]罗贯中 著
3. 红楼梦(上、中、下) [清]曹雪芹 高 鹗 著
4. 西游记(上、中、下) [明]吴承恩 著
5. 二刻拍案惊奇(上、下) [明]凌濛初 著
6. 初刻拍案惊奇(上、下) [明]凌濛初 著
7. 封神演义(上、下) [明]许仲琳 著
8. 醒世姻缘传(上、中、下) [清]西周生 著
9. 小五义(上、下) [清]石玉昆 著
10. 儒林外史 [清]吴敬梓 著
11. 隋唐演义(上、下) [清]褚人获 著
12. 东周烈国志(上、中、下) [明]冯梦龙 [清]蔡元放 著
13. 水浒全传(上、中、下) [明]施耐庵 罗贯中 著
14. 警世通言(上、下) [明]冯梦龙 著
15. 三侠五义(上、下) [清]石玉昆 著
16. 三刻拍案惊奇 [明]陆人龙 著
17. 儿女英雄传(上、下) [清]文 康 著
18. 镜花缘(上、下) [清]李汝珍 著
19. 醒世恒言(上、下) [明]冯梦龙 著
20. 聊斋志异(上、中、下) [清]蒲松龄 著
21. 包公案 [明]安遥时 著
22. 北史演义 [清]杜 纲 著
23. 西汉演义 [明]甄 伟 著
24. 禅真逸史 [明]清溪道人 著
25. 观音 达摩 罗汉全传 [明]玉山主人等 著
26. 荡寇志(上、下) [清]俞万春 著

27. 东度记(上、下) [明]方汝浩 著
28. 东汉演义 [清]清远道人 著
29. 东西晋演义(上、下) [明]杨尔曾 著
30. 豆棚闲话 照世杯 [清]艾衲居士 徐 震 著
31. 二十年目睹之怪现状(上、下) [清]吴趼人 著
32. 飞龙全传 [清]吴 璿 著
33. 负曝闲谈 市声 [清]蘧 园 姬 文 著
34. 官场现形记(上、下) [清]李宝嘉 著
35. 三遂平妖传 铁冠图 归莲梦 [明]罗贯中等 著
36. 海公大小红袍全传 [清]无名氏 著
37. 狄公案 [清]不题撰人 著
38. 玉娇梨 [清]张 匀 著
39. 海上花列传 [清]韩邦庆 著
40. 韩湘子全传(飞剑记) [明]杨尔曾等 著
41. 好逑传 定情人 [清]名教中人等 著
42. 雷峰塔奇传 狐狸缘 何典 [清]玉山主人等 著
43. 红楼梦补 [清]归锄子 著
44. 洪秀全演义 [清]黄小配 著
45. 混唐后传 残唐五代史演义 [明]钟 惺 罗贯中 著
46. 济公全传(上、中、下) [清]郭小亭 著
47. 老残游记 [清]刘 鹗 著
48. 连城璧 [清]李 渔 著
49. 刘公案 [清]不著撰人 著
50. 绿野仙踪(上、下) [清]李百川 著
51. 南史演义 [清]杜 纲 著
52. 廿载繁华梦 [清]黄小配 著
53. 孽海花 曾 朴 著
54. 女仙外史(上、下) [清]吕 熊 著
55. 彭公案(上、中、下) [清]贪梦道人 著
56. 七剑十三侠(上、下) [清]唐芸洲 著
57. 乾隆游江南 [清]不题撰人 著

58. 青楼梦 [清]慕真山人 著
59. 热血痕 [清]李亮丞 著
60. 三宝太监西洋记(上、中、下) [明]罗懋登 著
61. 十二楼 [清]李 渔 著
62. 西湖佳话 [清]古吴墨浪子 著
63. 钟馗全传 [清]烟霞散人 著
64. 续西游记 西游补(上、下) [明]静啸斋主人等 著
65. 续小五义(上、下) [清]不题撰人 著
66. 英烈传 续英烈传 [明]徐 渭 著
67. 杨家将传 [明]熊大木 著
68. 怡情佚史(上、下) [清]陈 森 著
69. 永庆升平全传(前传、后传)(上、中、下) [清]郭广瑞 贫梦道人 著
70. 痛史 于少保萃忠全传 [清]吴趼人等 著
71. 平山冷燕 [清]荻岸山人 著
72. 阅微草堂笔记(上、下) [清]纪 昀 著
73. 蜃楼志 [清]庾岭劳人 著
74. 施公案(上、中、下) [清]不题撰人 著
75. 水浒传后传 [清]陈 忱 著
76. 说唐 [清]如莲居士 著
77. 说唐后传 [清]无名氏 著
78. 说唐三传 [清]无名氏 著
79. 说岳全传(上、下) [清]钱 彩 著
80. 四游记 [明]吴元泰等 著
81. 唐宋传奇 [唐]元稹等 著
82. 文明小史 [清]李宝嘉 著
83. 清平山堂话本 [明]洪 梗 著
84. 醉醒石 石点头 [明]东鲁古狂生等 著
85. 五虎平西平南(上、下) [清]无名氏 著
86. 搜神记 世说新语 [晋]干 宝等 著
87. 樗机闲评 [明]佚 名 著

88. 秦始皇传(武王伐纣平话 七国春秋平话 前汉书平话 三国志平话 新编五代史平话) [元]不题撰人等 著
89. 西湖二集 [明]周清原 著
90. 开辟演义 [明]周 游 著
91. 前后七国志 [明]吴门啸客 烟水散人 著
92. 粉妆楼全传 [清]无名氏 著
93. 反唐演义传 [清]如莲居士 著
94. 绿牡丹 [明]吴 炳 著
95. 双凤奇缘 木兰奇女传 [清]雪樵主人等 著
96. 歧路灯(上、中、下) [清]李绿园 著
97. 欢喜冤家 [明]西湖渔隐主人 著
98. 万花楼 [清]李雨堂 著
99. 鼓掌绝尘 [明]金木散人 著
100. 兰花梦奇传 [清]吟梅山人 著

卷 九

邵 临 淄

临淄某翁之女，太学^①李生妻也。未嫁时，有术士推其造^②，决其必受官刑。翁怒之，既而笑曰：“妄言一至于此！无论世家女必不至公庭，岂一监生不能庇一妇乎？”既嫁，悍甚，捶骂夫婿为常。李不堪其虐，忿鸣于官。邑宰邵公准其词，签役立勾^③。翁闻之，大骇，率子弟登堂，哀求寢息。弗许。李亦自悔，求罢。公怒曰：“公门内岂作辍^④尽由尔耶？必拘审！”既到，略诘一二言，便曰：“真悍妇！”杖责三十，臀肉尽脱。

异史氏曰：“公岂有伤心于闺闼耶？何怒之暴也！然邑有贤宰，里无悍妇矣。志之，以补‘循吏传’^⑤之所不及者。”

于 去 恶

北平^⑥陶圣俞，名下士^⑦。顺治间，赴乡试，寓居郊郭。偶出户，见一人负笈筐篋^⑧，似卜居未就者。略诘之，遂释负于道，相与倾语，言论有名士风。陶大说之，请与同居。客喜，携囊入，遂同栖止。客自言：“顺天人，姓于，字去恶。”以陶差长，兄之。于性不喜游瞩，常独坐一室，而案头

① 太学——国子监的代称。

② 推其造——推算其生辰八字。

③ 签役立勾——得到签牌的衙役立即拘捕人犯。

④ 作辍——一举一动。

⑤ 循吏传——为奉职守法的官员作传，首创于《史记·循吏传》。

⑥ 北平——府名，顺天府的前身。

⑦ 名下士——有盛名之士。

⑧ 筐篋(kuāng ráng)——焦急不安。

无书卷。陶不与谈，则默卧而已。陶疑之，搜其囊篋，则笔研之外，更无长物。怪而问之，笑曰：“吾辈读书，岂临渴始掘井耶？”一日，就陶借书去，闭户抄甚疾，终日五十余纸，亦不见其折叠成卷。窃窥之，则每一稿脱，则烧灰吞之，愈益怪焉，诘其故，曰：“我以此代读耳。”便诵所抄书，顷刻数篇，一字无讹。陶悦，欲传其术；于以为不可。陶疑其吝，词涉诘让。于曰：“兄诚不谅我之深矣。欲不言，则此心无以自剖；骤言之，又恐惊为异怪。奈何？”陶固谓：“不妨。”于曰：“我非人，实鬼耳。今冥中以科目授官，七月十四日奉诏考帘官^①，十五日士子入闱，月尽榜放矣。”陶问：“考帘官为何？”曰：“此上帝慎重之意，无论鸟吏黠官，皆考之。能文者以内帘用，不通者不得与焉。盖阴之有诸神，犹阳之有守令也。得志诸公，目不睹坟典^②，不过少年持敲门砖，猎取功名，门既开，则弃去；再司簿书十数年，即文学士，胸中尚有字耶！阳世所以陋劣幸进，而英雄失志者，惟少此一考耳。”陶深然之，由是益加敬畏。

一日，自外来，有忧色，叹曰：“仆生而贫贱，自谓死后可免；不谓迍邐^③先生，相从地下。”陶请其故，曰：“文昌^④奉命都罗国^⑤封王，帘官之考遂罢。数十年游神耗鬼，杂入衡文^⑥，吾辈宁有望耶？”陶问：“此辈皆谁何人？”曰：“即言之，君亦不识。略举一二人，大概可知：乐正师旷、司库和峤^⑦是也。仆自念命不可凭，文不可恃，不如休耳。”言已怏怏，遂将治任，陶挽而慰之，乃止。至中元^⑧之夕，谓陶曰：“我将入闱。烦于昧爽时，持香炷于东野，三呼去恶，我便至。”乃出门去。陶沽酒烹鲜以待之。东方既白，敬如所嘱。无何，于偕一少年来。问其姓字，于曰：“此方子晋，是

① 帘官——乡、会试贡院内的考官。

② 坟典——即三坟五典，最古的书名。

③ 迍邐(zhūn zhān)——迟缓难行，运气不佳。

④ 文昌——即梓潼帝君，职掌文运之神。

⑤ 都罗国——作者杜撰的国名。

⑥ 衡文——审卷。

⑦ 乐正师旷、司库和峤——师旷，春秋时晋国乐师，任乐正之职，精音律，先天目盲；和峤，晋人，家极富，但极吝啬，有钱癖。此喻主考官贪财受贿，装聋作哑。

⑧ 中元——农历七月十五日为中元节。

我良友，适于场中相邂逅。闻兄盛名，深欲拜识。”同至寓，秉烛为礼。少年亭亭似玉，意度谦婉。陶甚爱之，便问：“子晋佳作，当大快意。”于曰：“言之可笑！闾中七则^①，作过半矣；细审主司^②姓名，裹具径出。奇人也！”陶扇炉进酒，因问：“闾中何题？去恶魁解^③否？”于曰：“书艺。经论各一，夫人而能之。策问^④：‘自古邪僻固多，而世风至今日，奸情丑态，愈不可名，不惟十八狱所不得尽，抑非十八狱所能容。是果何术而可？或谓宜量加一二狱，然殊失上帝好生之心。其宜增与、否与，或别有道以清其源，尔多士其悉言忽隐。’弟策虽不佳，颇为痛快。表：‘拟天魔殄灭，赐群臣龙马天衣有差^⑤。’次则，‘瑶台应制诗’^⑥、‘西池桃花赋’^⑦。此三种，自谓场中无两矣！”言已鼓掌。方笑曰：“此时快心，放兄独步^⑧矣；数辰后，不痛哭始为男子也。”天明，方欲辞去。陶留与同寓，方不可，但期暮至。三日，竟不复来。陶使于往寻之。于曰：“无须。子晋拳拳，非无意者。”日既西，方果来。出一卷授陶，曰：“三日失约，敬录旧艺百余作，求一品题。”陶捧读大喜，一句一赞，略尽一二首，遂藏诸笥。谈至更深，方遂留与于共榻寝。自此为常。方无夕不至，陶亦无方不欢也。

一夕，仓皇而入，向陶曰：“地榜已揭，于五兄落第矣！”于方卧，闻言惊起，泫然流涕。二人极意慰藉，涕始止。然相对默默，殊不可堪。方曰：“适闻大巡环^⑨张桓侯将至，恐失志者之造言也；不然，文场尚有翻覆。”于闻之，色喜。陶询其故，曰：“桓侯翼德，三十年一巡阴曹，三十五年一巡阳世，两间之不平，待此老而一消也。”乃起，拉方俱去。两夜始返，方喜谓陶曰：“君不贺五兄耶？桓侯前夕至，裂碎地榜，榜上名字，止存三之

① 闾中七则——考场中的条例，亦称“七艺”。

② 主司——主考官。

③ 魁解(jiè)——乡试第一名。

④ 策问——科举考试时史评或时政等问题的对答。

⑤ 差——等级。

⑥ 瑶台应制诗——意谓神仙也奉皇帝之命做的诗。

⑦ 西池桃花赋——写一篇瑶池蟠桃园中的桃花赋。

⑧ 放兄独步——任您领先。

⑨ 大巡环——虚拟的官名。

一。遍阅遗卷，得五兄甚喜，荐作交南巡海使^①，旦晚舆马可到。”陶大喜，置酒称贺。酒数行，于问陶曰：“君家有闲舍否？”问：“将何为？”曰：“子晋孤无乡土，又不忍怱然^②于兄。弟意欲假馆相依。”陶喜曰：“如此，为幸多矣。即无多屋宇，同榻何碍。但有严君，须先关白。”于曰：“审知尊大人慈厚可依。兄场闱有日，子晋如不能待，先归何如？”陶留伴逆旅，以待同归。次日，方暮，有车马至门，接于莅任。于起，握手曰：“从此别矣。一言欲告，又恐阻锐进之志。”问：“何言？”曰：“君命淹蹇，生非其时，此科之分十一；后科桓侯临世，公道初彰，十之三；三科始可望也。”陶闻，欲中止。于曰：“不然，此皆天数。即明知不可，而注定之艰苦，亦要历尽耳。”又顾方曰：“勿淹滞，今朝年、月、日、时皆良，即以舆盖送君归。仆驰马自去。”方忻然拜别，陶中心迷乱，不知所嘱，但挥涕送之。见舆马分途，顷刻都散。始悔子晋北旋，未致一字，而已无及矣。

三场毕，不甚满志，奔波而归。入门问子晋，家中并无知者。因为父述之，父喜曰：“若然，则客至久矣。”先是陶翁昼卧，梦舆盖止于其门，一美少年自车中出，登堂展拜。讶问所来，答云：“大哥许假一舍，以入闱不得偕来。我先至矣。”言已，请入拜母。翁方谦却，适家媪入曰：“夫人产公子矣。”恍然而醒，大奇之。是日陶言，适与梦符，乃知儿即子晋后身也。父子各喜，名之小晋。儿初生，善夜啼，母苦之。陶曰：“倘是子晋，我见之，啼当止。”俗忌客忤，故不令陶见。母患啼不可耐，乃呼陶入。陶鸣之曰：“子晋勿尔！我来矣！”儿啼正急，闻声辍止，停睇不瞬，如审顾状。陶摩顶而去。自是竟不复啼。数月后，陶不敢见之：一见，则折腰索抱；走去，则啼不可止。陶亦狎爱之。四岁离母，辄就兄眠；兄他出，则假寐以俟其归。兄于枕上教“毛诗”，诵声呢喃，夜尽四十余行。以子晋遗文授之，欣然乐读，过口成诵；试之他文，不能也。八九岁，眉目朗彻，宛然一子晋矣。陶两入闱，皆不第。丁酉，文场事发^③，帘官多遭诛遣，贡举之

① 交南巡海使——交州（今广东、广西）巡海使。

② 怱然——淡漠。

③ 文场事发——指清顺治十四年（1657年），乡试科场发生受贿事件而举子们大受牵累。

途一肃，乃张巡环力也。陶下科中副车^①，寻贡^②。遂灰志前途，隐居教弟。尝语人曰：“吾有此乐，翰苑^③不易也。”

异史氏曰：“余每至张夫子^④庙堂，瞻其须眉，凛凛有生气。以其生平喑哑如霹雳声，矛马所至，无不大快，出人意表。世以将军好武，遂置与绛、灌^⑤伍；宁知文昌事繁，须侯固多哉！呜呼！三十五年，来何暮也！”

狂 生

刘学师言：“济宁有狂生某，善饮；家无儋石^⑥，而得钱辄沽，初不以穷厄为意。值新刺史莅任，善饮无对。闻生名，招与饮而悦之，时共谈宴。生恃其狎，凡有小讼求直者，辄受薄贿为之缓颊；刺史每可其请。生习为常，刺史心厌之。一日早衙，持刺登堂，刺史览之微笑。生厉声曰：‘公如所请，可之；不如所请，否之。何笑也！’闻之：士可杀而不可辱。他固不能相报，岂一笑不能报耶？言已，大笑，声震堂壁。刺史怒曰：‘何敢无礼！宁不闻灭门令尹^⑦耶！’生掉臂竟下，大声曰：‘生员无门之可灭！’刺史益怒，执之。访其家居，则并无田宅，惟携妻在城堞上住。刺史闻而释之，但逐不令居城垣。朋友怜其狂，为买数尺地，购斗室焉。入而居之，叹曰：‘今而后畏令尹矣！’”

异史氏曰：“士君子奉法守礼，不敢劫人于市，南面者奈我何哉！然仇之犹得而加者，徒以有门在耳；夫至无门可灭，则怒者更无以加之矣。噫嘻！此所谓‘贫贱骄人’^⑧者耶！独是君子虽贫，不轻干人，乃以口腹之累，喋喋公堂，品斯下矣。虽然，其狂不可及。”

① 副车——副榜。

② 寻贡——不久成为贡生。

③ 翰苑——翰林院。

④ 张夫子——指张飞。

⑤ 绛、灌——绛，周勃；灌，灌婴，均为汉初名将，但勇武无文。

⑥ 儋石(dàn shí)——储备的口粮。

⑦ 灭门令尹——灭门知县，喻其威虐。

⑧ 贫贱骄人——虽贫贱但不屈从于权贵。

徵 俗

徵^①人多化物类^②，出院求食。有客寓旅邸，时见群鼠入米盎，驱之即遁。客伺其入，骤覆之，瓢水灌注其中，顷之尽毙。主人全家暴卒，惟一子在。讼官，官原而宥之。

凤 仙

刘赤水，平乐^③人，少颖秀。十五入郡庠。父母早亡，遂以游荡自废。家不中资，而性好修饰，衾榻皆精美。一夕，被人招饮，忘灭烛而去。酒数行，始忆之，急返。闻室中小语，伏窥之，见少年拥丽者眠榻上。宅临贵家废第，恒多怪异，心知其狐，亦不恐，入而叱曰：“卧榻岂容鼾睡！”二人遽遽，抱衣赤身遁去。遗紫纨裤一，带上系针囊。大悦，恐其窃去，藏衾中而抱之。俄一蓬头婢自门罅^④入，向刘索取。刘笑要偿。婢请遗以酒，不应；赠以金，又不应。婢笑而去。旋返曰：“大姑言：‘如赐还，当以佳偶为报。’”刘问：“伊谁？”曰：“吾家皮姓，大姑小字八仙，共卧者胡郎也；二姑水仙，适富川^⑤丁官人；三姑凤仙，较两姑尤美，自无不当意者。”刘恐失信，请坐待好音。婢去复返曰：“大姑寄语官人：好事岂能猝合？适与之言，反遭诟厉；但缓时日以待之，吾家非轻诺寡信者。”刘付之。过数日，渺无信息。薄暮，自外归，闭门甫坐，忽双扉自启，两人以被承女郎，手捉四角而入，曰：“送新人至矣！”笑置榻上而去。近视之，酣睡未醒，酒气犹芳，颊颜醉态，倾绝人寰。喜极，为之捉足解袜，抱体缓裳。而女已微醒，

① 徵——不详。

② 物类——别的动物。

③ 平乐——古县名，今广西东部。

④ 门罅——门隙。

⑤ 富川——县名，在广西平乐县东北。

开目见刘，四肢不能自主，但恨曰：“八仙淫婢卖我矣！”刘狎抱之。女嫌肤冰，微笑曰：“今夕何夕，见此凉人！”刘曰：“子兮子兮，如此凉人何！”遂相欢爱。既而曰：“婢子无耻，玷人床寝，而以妾换裤耶！必小报之！”从此无夕不至，绸缪甚殷。袖中出金钏一枚，曰：“此八仙物也。”又数日，怀绣履一双来，珠嵌金绣，工巧殊绝，且嘱刘暴扬^①之。刘出夸示亲宾，求观者皆以资酒为贄，由此奇货居之。女夜来，作别语。怪问之，答云：“姊以履故恨妾，欲携家远去，隔绝我好。”刘惧，愿还之。女云：“不必。彼方以此挟妾，如还之，中其机矣。”刘问：“何不独留？”曰：“父母远去，一家十余口，俱托胡郎经纪，若不从去，恐长舌妇造黑白也”。从此不复至。

逾二年，思念綦切。偶在途中，遇女郎骑款段马，老仆鞚之，摩肩过；反启障纱相窥，丰姿艳绝。顷，一少年后至。曰：“女子何人？似颇佳丽。”刘亟赞之。少年拱手笑曰：“太过奖矣！此即山荆也。”刘惶愧谢过。少年曰：“何妨。但南阳三葛，君得其龙^②，区区者又何足道！”刘疑其言。少年曰：“君不认窃眠卧榻者耶？”刘始悟为胡。叙僚婿^③之谊，嘲谑甚欢。少年曰：“岳新归，将以省覬，可同行否？”刘喜，从入紫山。山上故有邑人避乱之宅，女下马入。少间，数人出望，曰：“刘官人亦来矣。”入门谒见翁嫗。又一少年先在，靴袍炫美。翁曰：“此富川丁婿。”并揖就坐。少时，酒炙纷纶，谈笑颇洽。翁曰：“今日三婿并临，可称佳集。又无他人，可唤儿辈来，作一团圉之会。”俄，姊妹俱出。翁命设坐，各傍其婿。八仙见刘，惟掩口而笑；凤仙辄与嘲弄；水仙貌少亚，而沉重温克，满座倾谈，惟把酒含笑而已。于是履舄交错，兰麝熏人，饮酒乐甚。刘视床头乐具毕备，遂取玉笛，请为翁寿。翁喜，命善者各执一艺，因而合座争取；惟丁与凤仙不取。八仙曰：“丁郎不谙可也，汝宁指屈不伸者？”因以拍板掷凤仙怀中。便串繁响。翁悦曰：“家人之乐极矣！儿辈俱能歌舞，何不各尽所长？”八仙起，捉水仙曰：“凤仙从来金玉其音，不敢相劳；我二人可歌‘洛妃’^④—

① 暴扬——极力宣扬。

② 南阳三葛，君得其龙——诸葛三兄弟，刘备得到最好的，即诸葛亮。

③ 僚婿——即俗称“连襟”。

④ 洛妃——洛水女神洛嫗，此指据其传说改编的戏剧。

曲。”二人歌舞方已，适婢以金盘进果，都不知其何名。翁曰：“此自真腊^①携来，所谓‘田婆罗’^②也。”因掬数枚送丁前。凤仙不悦曰：“婿岂以贫富为爱憎耶？”翁微哂不言。八仙曰：“阿爹以丁郎异县，故是客耳。若论长幼，岂独凤妹妹有拳大酸婿耶？”凤仙终不快，解华妆，以鼓拍授婢，唱“破窑”^③一折，声泪俱下；既阕，拂袖径去，一座为之不欢。八仙曰：“婢子乔性犹昔。”乃追之，不知所往。刘无颜，亦辞而归。至半途，见凤仙坐路旁，呼与并坐，曰：“君一丈夫，不能为床头人吐气耶？黄金屋自在书中，愿好为之。”举足云：“出门勿遽，棘刺破复履矣。所赠物，在身边否？”刘出之。女取而易之。刘乞其敝者。颀然曰：“君亦大无赖矣！几见自己衾枕之物，亦要怀藏者？如相见爱，一物可以相赠。”旋出一镜付之曰：“欲见妾，当于书卷中觅之；不然，相见无期矣。”言已，不见，怊怅而归。

视镜，则凤仙背立其中，如望去人于百步之外者。因念所嘱，谢客下帷。一日，见镜中人忽现正面，盈盈欲笑，益重爱之。无人时，辄以共对。月余，锐志渐衰，游恒忘返。归见镜影，惨然若涕；隔日再视，则背立如初矣：始悟为己之废学也。乃闭户研读，昼夜不辍；月余，则影复向外。自此验之：每有事荒废，则其容戚；数日攻苦，则其容笑。于是朝夕悬之，如对师保^④。如此二年，一举而捷。喜曰：“今可以对我凤仙矣！”揽镜视之，见画黛弯长，瓠犀微露，喜容可掬，宛在目前。爱极，停睇不已。忽镜中人笑曰：“‘影里情郎，画中爱宠’^⑤，今之谓矣。”惊喜四顾，则凤仙已在座右。握手问翁媪起居，曰：“妾别后，不曾归家，伏处岩穴，聊与君分苦耳。”刘赴宴郡中，女请与俱；其乘而往，人对面不相窥。既而将归，阴与刘谋，伪为娶于郡也者。女既归，始出见客，经理家政。人皆惊其美，而不知其狐也。

刘属富川令门人，往谒之。遇丁，殷殷邀至其家，款礼优渥，言：“岳父母近又他徙。内人归宁，将复。当寄信往，并诣申贺。”刘初疑丁亦狐，

① 真腊——古国名，今柬埔寨。

② 田婆罗——菠萝蜜，水果，味甜美。

③ 破窑——戏曲名，据元杂剧改编。

④ 师保——此指老师。

⑤ 影里情郎，画中受宠——语出《西厢记》。

及细审邦族，始知富川大贾子也。初，丁自别业暮归，遇水仙独步，见其美，微睨之。女请附骥^①以行。丁喜，载至斋，与同寝处。榻隙可入，始知为狐。女言：“郎勿见疑。妾以君诚笃，故愿托之。”丁嬖之，竟不复娶。刘归，假贵家广宅，备客燕寝，洒扫光洁，而苦无供帐；隔夜视之，则陈设焕然矣。过数日，果有三十余人，赍旗采酒礼而至，舆马缤纷，填溢阶巷。刘揖翁及丁、胡入客舍，凤仙逆姬及两姨入内寝。八仙曰：“婢子今贵，不怨冰人矣。钗履犹存否？”女搜付之，曰：“覆则犹是也，而被千人看破矣。”八仙以履击背，曰：“挞汝寄于刘郎。”乃投诸火，祝曰：“新时如花开，旧时如茶谢；珍重不曾着，姮娥来相借。”水仙亦代祝曰：“曾经笼玉笋，着出万人称；若使姮娥见，应怜太瘦生。”凤仙拨火曰：“夜夜上青天，一朝去所欢；留得纤纤影，遍与世人看。”遂以灰捻样中，堆作十余分，望见刘来，托以赠之。但见绣履满样，悉如故款。八仙急出，推样堕地；地上犹有一二只存者，又伏吹之，其迹始灭。次日，丁以道远，夫妇先归。八仙贪与妹戏，翁及胡屡督促之，亭午^②始出，与众俱去。

初来，仪从过盛，观者如市。有两寇窥见丽人，魂魄丧失，因谋劫诸途。侦其离村，尾之而去。相隔不盈一尺，马极奔，不能及。至一处，两崖夹道，舆行稍缓；追及之，持刀吼咤，人众都奔。下马启帘，则老姬坐焉。方疑误掠其母，才他顾，而兵伤右臂，顷已被缚。凝视之，崖并非崖，乃平乐城门也；舆中则李进士母，自乡中归耳。一寇后至，亦被断马足而繫之。门丁执送太守，一讯而伏。时有大盗未获，诘之，即其人也。明春，刘及第。凤仙以招祸，故悉辞内戚之贺。刘亦更不他娶。及为郎官，纳妾，生二子。

异史氏曰：“嗟乎！冷暖之态，仙凡固无殊哉！‘少不努力，老大徒伤’。惜无好胜佳人，作镜影悲笑耳。吾愿恒河^③沙数仙人，并遣娇女婚嫁人间，则贫穷海中，少苦众生矣。”

① 附骥——追随。

② 亭午——中午。

③ 恒河——印度名河。

佟 客

董生，徐州^①人。好击剑，每慷慨自负。偶于途中遇一客，跨蹇同行。与之语，谈吐豪迈。诘其姓字，云：“辽阳^②佟姓。”问：“何往？”曰：“余出门二十年，适自海外归耳。”董曰：“君遨游四海，阅人綦多，曾见异人^③否？”佟曰：“异人何等？”董乃自述所好，恨不得异人之传。佟曰：“异人何地无之，要必忠臣孝子，始得传其术也。”董又毅然自许；即出佩剑，弹之而歌；又斩路侧小树，以矜^④其利。佟掀髯微笑，因便借观。董授之。展玩一过，曰：“此甲铁^⑤所铸，为汗臭所蒸，最为下品。仆虽未闻剑术，然有一剑，颇可用。”遂于衣底出短刃尺许，以削董剑，毳^⑥如瓜瓠，应手斜断，如马蹄。董骇极，亦请过手，再三拂拭而后返之。邀佟至家，坚留信宿。叩以剑法，谢不知。董按膝雄谈，惟敬听而已。

更既深，忽闻隔院纷拏。隔院为生父居，心惊疑。近壁凝听，但闻人作怒声曰：“教汝子速出即刑，便赦汝！”少顷，似加拷掠，呻吟不绝者，真其父也，生捉戈欲往。佟止之曰：“此去恐无生理，宜审万全。”生皇然请教，佟曰：“盗坐名相索，必将甘心焉。君无他骨肉，宜嘱后事于妻子；我启户，为君警厮仆。”生诺，入告其妻。妻牵衣泣，生壮念顿消，遂共登楼上，寻弓觅矢，以备盗攻。仓皇未已，闻佟在楼檐上笑曰：“贼幸去矣。”烛之，已杳，逡巡出，则见翁赴邻饮，笼烛方归；惟庭前多编菅遗灰焉。乃知佟异人也。

异史氏曰：“忠孝，人之血性；古来臣子而不能死君父者，其初岂遂无提戈壮往时哉，要皆一转念误之耳。昔解缙与方孝孺相约以死，而卒食其

① 徐州——州名，今江苏徐州市。

② 辽阳——府名，今辽宁辽阳市。

③ 异人——有奇技在身之人。

④ 矜——自负。

⑤ 甲铁——废旧铠甲之铁。

⑥ 毳(cuì)——通“脆”。

言；安知矢约归后，不听床头人呜泣哉？”

邑有快役^①某，每数日不归，妻遂与里中无赖通。一日归，值少年自房中出，大疑，苦诘妻，妻不服。既于床头得少年遗物，妻窘无词，惟长跪哀乞。某怒甚，掷以绳，逼令自缢。妻请妆服而死，许之。妻乃入室理妆；某自酌以待之，呵叱频催。俄妻炫服出，含涕拜曰：“君果忍令奴死耶？”某盛气咄之。妻返走入房，方将结带，某掷盞呼曰：“哈^②，返矣！一顶绿头巾^③，或不能压人死耳。”遂为夫妇如初。此亦大绅者类也，一笑。

辽 阳 军

沂水某，明季充辽阳军。会辽城陷，为乱兵所杀；头虽断，犹不甚死。至夜，一人执簿来，按点诸鬼。至某，谓其不宜死，使左右续其头而送之。遂共取头按项上，群扶之，风声簌簌，行移时，置之而去。视其地，则故里也。沂令闻之，疑其窃逃。拘讯而得其情，颇不信，又审其颈无少断痕，将刑之。某曰：“言无可凭信，但请寄狱^④中。断头可假，陷城不可假。设辽城无恙，然后受刑未晚也。”令从之。数日，辽信至，时日一如所言，遂释之。

张 贡 士

安邱^⑤张贡士，寝疾，仰卧床头。忽见心头有小人出，长仅半尺；儒冠儒服，作俳优状。唱昆山曲^⑥，音调清澈，说白自道名贯，一与己同；所唱

① 快役——即“捕快”。

② 哈(hāi)——叹词。

③ 一顶绿头巾——原指元明娼妓及乐人家的男子头戴青碧头巾，后指妻子有外遇，给丈夫戴“绿帽子”。

④ 寄狱——暂押在狱。

⑤ 安邱——县名，今山东安丘县。

⑥ 昆山曲——即昆曲。